

*Gospel Manuscript Colophon
from a private collection in the UK*

The colophon begins on the top left of photo no. 66d (uncial letters in red).

Transcription

photo 66d

Փառք անսկիզբն եւ անժամանակ: աներբ: եւ անուրեք: անյաւդ. եւ
անշաղակապ: եռակի եզակի հրաշահոսան, եւ հիացուցանող տէրութեանն.
հաւր եւ որդոյ եւ հոգւոյն սրբոյ յաւիտեանս ամէն:

Որ ետ զաւրութիւն հասանել մինչեւ ցվերջին գիծ գրոյս: զոր շնորհիւ տ[եառ]ն
սկսա եւ ողորմութեամբ նորին կատարեցի զգերունակ եւ զյոզներանեան և
զհ[ո]զհացուցիչ տառս սրբոց աւետարանչաց մաթեոսի: մարկոսի: դուկասու:
եւ յովհաննու:

Ջոր արբին ի վերնատունն զշնորհս հոգւոյն սրբոյ. եւ հնչեցին ընդ ոլորտս
տիեզերաց զաւետիս կենաց կոչելով զհրաւիրեալս ի յուրախութիւն երկնաւոր
հարսանեացն. այսմ հոգեւոր տառիս ցանկացա ես տրուպս Ֆիլիպթորոս. եւ
զրեցի զսա ի յիշատակ ինձ. եւ ծնաւդաց իմոց:

Արդ աղաչեմ զամենիսեան որք ընթեռնոյք. եւ կամ ընդաւրինակէք:
Ֆիլիպթորոս գրչի եւ անպիտան կրաւնաւորի. ի տղայութե[ան] հասակի
առեալ զլուծ կրաւնաւորութե[ան]. բազում մեղաւք եւ ծուլութեամբ
անցուցեալ զկեանս իմ. եւ կարաւտ եմ աղաւթից ձերոց. աղաչեմ յիշել զիս. եւ
զառաքեալ հայր իմ: եւ զճոխ մայր իմ որ առ տ[է]ր փոխեցան: եւ զեղբարսն իմ
ըստ մարմնոյ: զաւագ եղբայր իմ քահանայ զբարսեղ: եւ զմի[իս]այլ զզաւրվար
քահանայ: եւ զյոհաննէս նաւտար: եւ զզեորգ կոշկակար: եւ զքուերսն իմ
միաբան:

Յորժամ ձեռս ի վեր տարածիցէք եւ զմարմին եւ զարիւն փրկչին բաշխիցէք ի
փրկութիւն] ամենայն տիեզերաց. անդ յիշեսջիք զմեզ ի մաքրափայլ
աղաւթսն:

photo 67

Աղաչեմ յիշել զմեզ զի ողորմեացի մեզ ա[ստուա]ծ. յորժամ մեք ի գերեզմանի
հողացեալք. եւ դուք կենդանի մեզ բարեխաւսք առ ա[ստուա]ծ: եւ ա[ստուա]ծ
մեզ եւ ձեզ ողորմեացի յիւրում զալստեանն: ամմէն:

Արդ գրեցաւ սա ի թուականութեանս հայուց ոհզ [673]: Ի հայրապետութեանն
տ[եառ]ն Կոստանդեա: եւ ի թագաւորութեանն հայոց մեծաց Փիլիպպոսի
որդւոյ բրընձի անտիոքոս: ի չար եւ ի դառն ժամանակի յորում էր տազնապ
մեծ ի վերայ քրիստոնէից՝ եւ նեղէին բազումք. ի սովոյ: ի սրոյ. եւ ի գերութենէ:

Արդ աղաչեմ չիհնել մեղադիր խոշորութե[ան] գրոյս: քանզի բնաւ չէի հասու
արուեստի գրչութեան. եւ աւրինակս էր այոց: եւ բազում]փութով. զիշերի եւ
ցերեկի դադար եւ հանգիստ ոչ առի. անգամ եւ հաց ոչ ժամանէի ուտել: եւ յոյժ

եւ բազում տանջանաւք. քաղցիւ եւ ծարաւով. եւ բազում տքնութեամբ. եւ
 ազգի ազգի չարչարանաւք կատարեցի զս[ուր]բ աւետարանս: եւ յոժ
 պակասեաց լոյս աչաց իմոց: քանզի գիրս մանր էր. եւ գիշերն ի կանթեղին
 լոյսն գրէի. եւ գրչութեան] հմուտ ոչ էի: այլ որչափ կարացի յանկ հանի. վասն
 փափաքանաց սրտի իմոյ. քանզի լուա զվարք սրբոյն ալեքսիանոսի. առնելով
 զս[ուր]բ աւետարանն ք[րիստոս]ի եւ գնալ ըստ կամաց նորա: նոյնպէս
 ցան[կ]ացող եղէ եւ ես Ֆիլիպթորոս. ուշ եղեալ եմ եթէ հասից. աղաւթիւք
 ձերովք եւ ամենայն ս[ր]բոց: եւ աւգնականութեամբն յ[իսուս]ի ք[րիստոս]ի:

1 2 2 0
 6 7 3
 ———
 0 0 2